ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



18DE JAARGANG DINSDAG 11 JUNI 1957 No. 2349

Dos padvinder a hoga den tanki na Santa Cruz

SANTA CRUZ.— Diasabra merdia a pasa un accidente masha tragico den e tanki dilanti di e cas di dokter di gobierno na Santa Cruz. E mucha di 11 anja Edwin Bernez, un padvinder di e grupo St. Michael na San Nicolas y su ruman di 14 anja Herbert tur dos a muri ei hoga. Tocante matiba di e terribel accidente aki te ainda nada no por a bini na cla, pasobra parce cu tabatin solamente un hende cu a mira alga y esei tabata un amiguito di nan.

En todo caso mes ora cu polis a tende di e accidente aki nan a cuminza cu sambuyamento pa busca nan dos y sr. Hessels di cuerpo di policia di Santa Cruz a logra na un momento dado di trece e ruman mayor ariba for di e parti meimei. Cu ayudo di su colega Zijlstra kende tambe tabata buscando, nan a trece e mucha na canto, y mesora nan a bai den awa atrobe pa sigui busca e otro ruman, kende nan a hanja algun minuut despues na un paar meter for di e lugar caminda nan a hanja e prome un.

Mientras tanto na terra a forma un grupo mes ora tambe cu tabata cambia cu otro dunando zuurstof y aplicando halamento di rosea artificialmente. E grupo aki cu por ultimo mester a somete nan na lo imposible, lo no tin nunca nada di reprocha nan mes, pasobra ta di berde mes cu nan a haci tur nan posibel. E direccion di e team aki tabata den man di inspecteur Van Marion, chef di recherche na Oranjestad.

Tabata ei tambe e tata di e dos victimanan, dr. Janssen y su esposa, e lider di padvindernan Chr. Schwengle y e polisnan Hessels, Zijlstra, Vis, Van Veen, Oudenaller, Van der Laar, Brankenberg y De Boer.

Despues nos a tende tambe tocante e accidente aki cu diez cuater mucha homber di grupo St. Michael bao di direccion di e lider di padvindernan Van der Poel a forma nan kamp na canto di caminda di Oranjestad pa Santa Cruz. Diasabra mainta sr. Van der Poel mester a bai San Nicolas un rato pa un respondi y durante e tempu ei ela laga e muchanan bao di direccion di tres lider di patrouille. Parce cu e dos muchanan lo mester a haci uso di e ocasion aki cu tabatin menos atencion riba nan pa sin ningun hende sabi nan a bandona e kamp pa bai investiga e cercania.

Despues cu tur dos su restonan por a worde move for di e lugar nan a hiba nan San Nicolas na unda nan amigonan padvindernan a tene warda henter anochi na nan caha di morto.

Ayera tardi entierro di e dos victimanan di e accidente aki a tuma lugar na cementerio catolico na San Nicolas cu un acompanjamiento masha grandi.

Nos mas sincera condolencia ta bai na e entristecido mayornan.



Aki nos por mira e esfuerzonan cu ta worde hasi pa salbanan, mientras cu nan ta haciendo tur loke humanamente ta posibel pa trata di salba bida di e ruman mayor, kende tabata duna senjal di bida ainda. Mas adilanti ta keda e pader di Santa Cruz na momento cu e ta dunando e ruman cu a hoga caba e ultimo sacramento. Bao di e dekel mas adilanti e ruman mas jong cu ya a muri caba su resto ta keda.

Rimmer di Lago a gana pustamento di racenan di boto di motor Johnson-Evinrude

PALM BEACH.— Pentecostes mainta Winkel's Handel Maatschappij N.V. aki kende tin agencia di Johnson y Evinrude outboardmotor, a organisa un race di boto di motor bandi di Palm Beach Club.

Ela bira un race masha alegre y bon, tambe gracias na e ayudo di e mecanicien nan di Winkel's, di Kan N.V., kende tabata tuma e tempu cu „Universal" (manera Kan a yega di haci caba na e Beatrix-territ; y tambe gracias na cooperacion di Palm Beach Club, cu a pone nan terreno disponibel, ademas gracias na Harold Oduber kende cu su motorjacht „Caribe" a duna asistencia, gracias na Esso Station di Scholten cu a duna e botonan gasolin gratis, y por ultimo gracias tambe na — y kizas principalmente — sr. Carlos Kelkboom kende a duna hopi di su oranan pa yuda sr. Oslin Scholten, director di Winkel's Handel Maatschappij, organiza e race.

Prome cu entrega e premionan sr. Scholten a gradici personalmente tur e instancianan ya menciona pa nan parti den e exito di e race, den cua e participante di mas hoben, Rimmer di Lago cu un tempu di 16 min. 10 sec. (un pormedio di 31 milja pa ora) a sali number un. Sr. Scholten a bisa cu e ta spera cu esaki no ta e unico race pero cu lo por ta posibel den futuro pa tene mas race asina.

Despues a sigui entrega di e premionan na e ganadornan:

No. 1 Rimmer cu 16 min. 10 sec., No. 2 Maurice Neme cu 16.30, No. 3 Nici Ecury cu 17.06, No. 4 Jacobo Wansier cu 17.50 y por ulitmo sr. Carlos Kelkboom cu 19.55. E premionan a worde entrega door di e damanan Valery Eman y Glenda Dennert, tur dos emplea na Winkel's.

Resultado di e discusionnan entre gobierno di Antilla i di Holanda

LA HAYA — „Nos ta satisfecho dje resultado di e discusionnan cu gobierno di Hulanda, y esaqui ta sigur ora cu tene cuenta cu situacion di mercado di credito actual na Hulanda".

Esaqui a worde declara pa Senjor J. E. Yrausquin, ministro di finanzas di Antillas, na un periodista di ANP, despues di terminacion dje ultimo discusion entre e autoridadnan Hulandes y e miembronan dje delegacionnan dje islanan Corsou y Aruba, kende tabatin discusion na Hulanda bao di su direccion tocante un presto na Antillas pa Hulanda.

E placa ta pa desarollo economico dje islanan, y parcialmente finanzamentu dje trabaonan na Aruba y Corsou pa engrandecimentu dje fabricanan di destilacion, cu lo destila e awa di bebe, cu actualmente ta soars na e islanan aki, for di awa di lamar.

Gobierno Hulandes a declara

su mes dispuesto na propone na Staten-General un presto na Antillas di diez millicn dollar bao di condicion aceptabel.

Discusionnan tocante e proyectonan social, di cual algun raporte mas ta worde spera, cu lo worde forma pa un comision inter-departamental di expertonan Hulandes, lo worde continua aki poco luna.

Senjor Yrausquin a informa cu e miembronan dje delegacion a pone contacto pa desarollo dje zonanan di baf liber, especialmente en conexion cu e preferencianan di benelux e „preferential area" entre Hulanda y Antillas, cu, despues cu Euromarkt a bira un hecho, lo bira mas grandi y ofrece mas perspectiva).

Senjor Gorsira, Gezaghebber di Corsou a informa, cu e discusion tocante explotacion dje terreno di haf nobo di Corsou cu ya a dura dos anja a worde termina, como e no a haci raporte tocante e asunto aki na Eilandraad ainda, e no tabata por duna detalle. El a informa cu a worde yega na acuerdo completo tocante explotacion cu „Curacao Harbour Corporation", den cual autoridadnan Curazolenjo ta representa, entre otros firma Maduro. Pa e motibo ey e haf nobo, cu a costa NA fl. 12 millicn, lo por worde usa.

Dia Sabra ministro Yrausquin y Senjor Henriquez, deputado di Aruba lo sali pa New York. Dia Domingo e senjoman Gorsira y deputado Evertsz di Corsou a bolbe Willemstad. Gezaghebber Kwartsz di Aruba lo sali for di Hulanda awe y deputado Kroon di Corsou y e avisador dje delegacicn, Senjor Muyten, lo keda Hulanda en conexion cu discusion y terminacion di asuntonan pendiente y desarollo economico di Corsou.

Esaki ta e tanki na Santa Cruz caminda Diasabra merdia como diez dos or e dos padvindernan a hanja nan morto di un manera tan tragico. E grupo di hende para patras ta mira cu ansha con e trabao pa trata di salbanan lo caba.

SENSIBLE FALLECIMIENTO

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi a fallece sr. Theodoor (Dodo) Ruiz, kende tabata biba na Schelpstraat, Oranjestad.

S. Ruiz tabata poseedor di e orden Papal Pro Ecclesia et Pontifice, y e tabata casa cu un ruman muher di esposa di sr. S. N. Ecury.

Ya ta algun anja cu e difunto tabata sufriendo di enfermedad y ultimamente e mester a keda cama ya ta algun luna. Na bida e tabata un gran comerciante den nos comunidad. E entierro a tuma lugar ayera tardi na cementerio catolico na Oranjestad cu respons di tres pader y nuemroso cantidad di su amigonan y conocirnan a acompanja e difunto te na su ultimo lugar di reposo.

Nos mas sentido pesame ta bai na su senjora esposa y tur e otro deudonan di e fallecido.

SHOW MUSICAL DEN AURORA TEATER

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di sr. Addison Croes dia 18 di Juni lo tin un gran show musical den teater Aurora na Santa Cruz. Durante di e show e publico lo worde presenta na tres Mariachi's local, Mariachi Peda di Aruba di Savaneta, Mariachi Mil Amores di Noord y Mariachi Santa Cruz di e lugar ei. Ademas lo presenta Mirto Oduber y su Trio, e embahador mexicano Lucy Croes y su Trio y e Trio Oriental. Tur e gruponan musical aki ta 100% Arubiano.

DIADOMINNGO SERVICIO ESPECIAL DEN TUR IGLESIA NA ARUBA

ORANJESTAD. — Diadomingo dia 16 di Juni den tur iglesianan na Aruba, tanto catolico como protestant, di sinco te seis or di atardi lo tin oracion especial. Motivo di e servicionan especial aki ta e importacion atrobe di prostitutas estranbera cu a cuminza for di April atrobe. Di cuarto pa cinco te cinc'or e atardi ei tur e iglesianan lo bati nan klok, y segun nos a tende cu e idea ta pa cada hende cu tende e batimento di klok ei comprendele como un aviso di alarma.

E matrimonio di siman



Diasabra na Oranjestad e matrimonio a tuma lugar entre John W.E. Eman, jiu di sra. viuda John G. Eman, y srta. Ann Mildred Oduber. E recepcion tabata algo imponente cual e hoben pareha a duna den Club Caribe despues di e ceremonianan religioso den Kerki Protestant na Oranjestad. Riba e foto di robes pa drechi: sr. Manichi Oduber, su esposa, e bruid y bruldegom, sra. Eman y su jiu John Eman. Na e recepcion nos a mira entre otro Gezaghebber Interino P. Croes, Minister Beaujon, representando Ministerraad, miembronan di directiva di Lago y practicamente tur prominentenan di e bida social Arubano.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Met de politie? Ik wens aangifte te doen van een metselaar die kleine jongens probeert te mishandelen.
Cu poliz? Mi quier duna queho di un metsla cu quier maltrata muchanan chiuito.

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR..**

Reina di Lions



Glenda Dennert kende ultimo weekend a keda elegi Reina di Leonnan pa anja 1957-1958, tin diez shete anja di edad y ta emplea serka Winkel's Handel Maatschappij na Oranjestad. E ta jiu di sr. F.S. Dennert, un empleado pensiona di Eagle y ta biba na Eagle colony.

Miss Tivoli 1957/58



Durante di e baile di Pentecostes cu tabatin Diadomingo anochi den Club Tivoli, a worde elegi Miss Tivoli pa e anja proximo. E honor a recae riba Astrid Arends, e jiu di 18 anja di edad di sr. Eric Arends y sra. Betsy Arends. Nos felicitacion tambe ta bai pa Astrid

BILJARTBOND „CARAMBOLE" A KEDA FORMA

ORANJESTAD. — Diabierne ultimo durante un reunion den Club Tivoli na Oranjestad a keda forma Biljartbond „Carambole". President di directiva ta dr. J.R. (Koko) Arends, secretario sr. Federico Osorio, mientras cu ta tuma puesto den directiva tambe sres. Francisco Arends, Jossy Mansur, Eric Arends, H. Danker, Rudolf de Kort y Aquiles Leon. E statuten a keda aproba durante di e reunion. Pareuw Gobernador aproba eseinan matchnan di competitie lo worde organiza.

ROOI HUNDO A HANJA BUS PA CARTA

SAN NICOLAS. — Diadomingo cu algun ceremonial dilanti di Rooi Hundo Cakeshop & Snackbar un bus pa carta a worde tuma na uso. Generalmente un acontecimiento asina no sa ta un asunto di tantu importancia, pero si tabata di importancia esei pa e poblacion di un centro manera Rooi Hundo cu a bini basta tempu pidiendo un bus pa carta. E ceremonia chikito ei a worde presencia pa Gezaghebber interino P. Croes, postdirecteur di Aruba Eric Arends, y hefe di postkantoor na San Nicolas J.C. Quast.

ELA HANJA UN PALOMA

SAN NICOLAS. — Dia 6 di Juni sr. Jacobs biba na Rondweg na San Nicolas a hanja un paloma cu a baha serka dje y cua awor ta na warda di polis na San Nicolas ta worde kwida te ora su donjo bai buske. E paloma ta marca Cur. 502 S-27 y Derby 57-12. Ta kende falta e paloma ei?

RESULTADO DI E CONCURSO DI DOMINO

SANTA CRUZ. — Diasabra merdia nan a hunga e prome partido di e gran concurso di domino annal den Santa Cruz Bar. Senjores Frans Croes y Francisco Croes a hunga contra Porfirio Damian y Beronico Flanegin den e partido aki. E prome senjoresnan menciona a gana e segundonan cu 3-2. Prome cu llega na un final, nan lo hunga diezcuatro wega den total.

CASTIGO PISA PA SU COBARDIA

ORANJESTAD. — Dia 1 di Maart di e anja aki, e verfdo F.C. di Rooi Hundo di 26 anja di edad a maltrata R.C.C., un homber di 63 anja. Mientras cu F.C. tabata keiro cu su amiga den auto, nan a contra cu R.C.C., cu tabata debe e amiga menciona fl. 0.75. Nan a para y poco rato despues nan a cuminza duna otro palabranan pisa, loke a haci F.C. dal e otro homber moketa, y ainda ora e tabata tira na suela. Ora e Huez a puntra F.C. si e por ta un boxeador, esaki a nenga, loke a haci e Huez trek su wenkbrauwnan asombra. Como e officier a hanja cu e hecho aki tabata cobarde, pa dal un homber di 63 anja ela exigi un boet di fl. 75.—. E Huez a condena F.C. cu tres siman di detencion cu ordu pa traha.

Srta. Eman a entrega Diadomingo atardi na e ganador di mas hoben di e racenan pa boto di motor cu a worde organisa na Palm Beach door di Winkel's Handel Maatschappij, su prome premio — y ademas un bon soenchi aserka!



Nell Hall en haar begeleider tijdens het recital dat de zangeres Zaterdagavond in het oude Protestantse kerkje te Oranjestad met zoveel succes gaf. Het oude kerkje blijkt een goede vondst van de Kunstkring te zijn. Zoveel applaus kreeg de zangeres, dat zij zich keer op keer liet verleiden tot het geven van toegiften. Woensdag zal zij weer zingen te Sint Nicolaas.

Nell Hall: Kunstenares van formaat!

Als vertolkster van het volkslied wacht haar een grote toekomst

ORANJESTAD.— Na de zangrecital die Nell Hall vrijdagavond in het Oude Proetstantse kerkje in Oranjestad heeft gegeven, koesteren wij de verwachting dat zij ongetwijfeld een grote toekomst tegemoet gaat. Haar ontdekker en leraar, Oddono Sommovigo heeft weliswaar een belangrijk aandeel in haar artistieke vorming gehad, doch we hebben de indruk gekregen dat zij ook zelve de capaciteiten heeft om een kunstenares van formaat te worden. De samenstelling van haar programma mag dan misschien voor een groot deel werk van de leraar zijn, het reeds zuiver aanvoelen van de verschillende stijlen, het zich zonder reserve of plankenkoorts kunnen geven aan de muziek, en zeker niet in de laatste plaats, het bezit van een bizonder mooie stem, stempelen haar tot een artise die haar weg in de oekomst zeker zal vinden.

Het was een niet alledaagse combinatie die wij nu eens op het podium van het goedgevulde kerkje te zien en te horen kregen. Geen combinatie van twee artisten, die tot stand kwam omdat beiden dermate muzikaal gelijkgestemd waren, dat zij met succes een ensemble konden vormen. Geen zangeres en pianist die de afspraak maakten samen een concerttournée te maken, maar een leraar die zich geen andere taak heeft gesteld dan zijn leerling op vele concerten een grote naam te bezorgen. We doen Odonno Sommovigo dan ook groot onrecht aan, hem als pianist te beoordelen. Hij speelt piano zoals hij is, en dat is als geroutineerd dirigent. Toen deze vergrijsde musicus, die in Italie een loopbaan als operadirigent achter de rug heeft, in Barbados Nell Hall ontdekte, haar op perfecte wijze opleidde, en vervolgens met haar op tournee ging, heeft hij nimmer de pretentie gehad zich als pianist uit te geven. Hij voert slechts zijn leerling ten tonele en begeleidt haar op onopvallende, soms slordige, maar nooit storende wijze. Met de grote ervaring die deze man ongetwijfeld heeft met zangers en zangeressen, heeft hij spoedig ingezien dat uit Nell Hall iets groots kon groeien. Haar stem heeft zeer veel kwaliteiten. Een prachtig, zeer gevarieerd timbre, dat soms naar het mezzo neigt. Een glaszuivere intonatie en vooral een prachtig pianissimo en reeds een zeer behoorlijke adembeheersing.

Het programma dat wij te horen kregen was zeer gevarieerd van samenstelling, en met de uitvoering van dit bont geheel heeft Nell Hall wel overduidelijk gedemonstreerd wat haar wel, en wat haar niet ligt. Haar zwakke plek is ongetwijfeld nog haar onvermogen om de romantische Duitse liedkunst van Schubert, Schumann en Brahms tot op de bodem te peilen. „Auf dem Wasser zu singen" van Schubert miste het brillante doorvloeien van de muzikale gedachte. „Du bist wie eine Blume", van Schumann en „O wusst ich doch den Weg zurück", van Brahms bleven te veel aan de oppervlakte. Ook de uitspraak van het Duits was, in tegenstelling tot haar prachtig Frans en Engels, te gesloten van klinker, te weinig geprononceerd van medeklinker. Toch moet Nell Hall zeker niet nalaten deze muziek te blijven studeren en uitvoeren. De grootsten onder de artisten hebben juist hun meesterschap bereikt door zich vast te bijten in de werken die hun het minste lagen.

Reeds bij het begin van de recital hebben wij achter de vraag of Nell Hall haar toekomst in de opera heeft, een groot vraagteken moeten plaatsen. Na de adembenemend mooie vertolking van de Spirituals zijn wij van mening dat de opera zeker niet haar toekomst moet worden. Het is ook absoluut niet juist te menen dat de opera voor een vocalist(e) de hoogst bereikbare trap op de ladder is. Al de goede eigenschappen van Nell Hall's kunstenaarsschap liggen nu juist niet op het terrein van de opera. Het fiin artistieke gevoel dat zij heeft voor de tere inhoud van een Frans lied als b.v. de Romance van Debussy, voor het 18e eeuwse „Maman, dites-moi", maakt haar bizonder geschikt voor de liedkunst. Ongetwijfeld ontbreekt het haar stem niet aan kracht, doch haar hoge fortissimo vonden wij niet in verhouding tot haar andere capaciteiten. En juist haar coloratuur in de aria „La Zingara" van Donizetti, was nog te vaag om enige indruk te maken.

Wij zien een grote toekomst weggelegd voor Hall als zij zich blijft bewegen op het gebied van de fijne liedkunst. Als zij een diepgaande studie maakt van het volkslied in al zijn nuances — van de diepaangrijpende spiritual tot de luchtige Franse chanson. Haar vertolking van de Engelse liederen en de zes spirituals zullen wij nooit vergeten! En mocht Nell Hall zich later nog eens onder andere artistieke leiding moeten stellen dan die van haar leraar Oddono Sommovigo, laat zij dan nooit vergeten dat hij haar op zijn bescheiden, sympathieke wijze, reeds op grote hoogte heeft mogen brengen.



De heer Visser, chef van de politieadministratie te Oranjestad was een dergenen die deelnamen aan het politieexamen voor onder-inspecteur, die Zaterdag te horen kreeg dat hij geslaagd was. Bij hem thuis was het Zaterdagavond dubbel feest, want hij was geslaagd met het hoogste gemiddelde cijfer van alle deelnemers van Aruba en Curacao tesamen. Zijn gmiddelde was 8½!

VIER GESLAAGDEN VAN ARUBA VOOR ONDER-INSPECTEUR

ORANJESTAD. - De vier geslaagden van Aruba voor het moeilijke examen voor onder-inspecteur, dat de afgelopen weken op Curacao werd afgenomen, zijn de heren H. J. Visser van de politieadministratie te Oranjestad, K. van Gaalen van de recherche te Oranjestad, W. Dinnissen van de kinder- en zedenpolitie te Sint Nicolaas en R. de Keyzer, chef van de Verkeerspolitie op Aruba. Deze vier heren en hun echtgenoten van harte proficiat!

MET Z'N ACHTEN GESLAAGD VOOR NUTTIGE EN FRAAIE HANDWERKEN

ORANJESTAD. - Vrijdag werd in het Maria College het examen afgenomen voor de akte „Nuttige en Fraaie Handwerken". Van de tien dames, die na twee jaar met liefde iedere Zaterdagmiddag door zuster Elfrieda opgeleid te zijn, zijn er acht geslaagd en wel Cecilia Eduardo uit Noord, mevr. H. Boekkooi - Nieuwendijk uit Sint Nicolaas, Nicolacita Semeleer en Juana Semerel uit Noord, mevr. G. Spee-Van der Putten, mevr. T. Sloots-Steeman en Ivette Eileen Tullock uit Sint Nicolaas en mevr. I. Steede-Veldeman uit Oranjestad.

AVOND TEN BATE VAN EVANGELISCHE BROEDERGEMEENTE ZEER GESLAAGD

SAN NICOLAS. - Zaterdagavond werd in de Club Suriname een avond gehouden ten bate van de Evangelische Broedergemeente. De organisatie van deze avond lag in handen van „De Werkende Ster", de damesvereniging van dit kerkgenootschap, waarvan mevrouw Hopma de voorzitster is. Er werd een bazaar gehouden en een toneelopvoering gegeven. Naar wij geconstateerd hebben zijn beiden een succes geworden: de bazaar, waar een keur van vrouwelijke handwerken te koop aangeboden werd en het toneel, dat enkele aardige schetsjes te zien gaf. In alle drie de toneelstukjes „Goede en boze machten", „Gezellige buurvrouw" en „Twee oude vrijsters" viel gemakkelijk de hand van de sympathieke regisseur, de heer A. I. W. Wijngaarden, te ontdekken. Voor de nodige pianobegeleiding bij dit alles zorgde de heer H. Hennep.

De opbrengst van de avond was, naar wij later uit welingelichte bron vernamen, alleszins bevredigend. Gelukkig maar!

Dochter van president directeur van Lago trouwt Zaterdag

SINT NICOLAAS. - Zaterdag a.s. zal Mary Katherine Mingus, dochter van de president directeur van de Lago Oil & Transport Co., Ltd., in het huwelijk treden met de heer Erik Eriksen. Het kerkelijk gedeelte van het huwelijk zal die middag om vier uur in de Lago Community Church voltrokken worden.

De heer Eriksen is een zoon van de heer en mevr. Gudmund-Eriksen, die in Toronto, Canada, woonachtig zijn. Na zijn graad behaald te hebben aan Queens College in Canada vond hij als electrotechnisch ingenieur een werkkring bij de Lago. Mary Mingus werd op Aruba geboren en bracht haar jeugd in de kolonie door waar zij ook haar lagere en middelbare schoolopleiding kreeg. Hierna ging zij naar het Bryn Maur College in het gelijknamige plaatsje in de Amerikaanse staat Pennsylvania. Na aldaar haar B.A. graad behaald te hebben, keerde zij in de lente van 1956 naar Aruba terug.

Na de huwelijksvoltrekking zal er een receptie voor genodigden zijn ten huize van de familie Mingus. Na afloop daarvan zullen de 22-jarige bruid en 24-jarige bruidegom voor hun huwelijksreis naar Jamaica vertrekken, waar zij twee weken zullen doorbrengen.

Tijdens de huwelijksplechtigheid zal de bruid omringd worden door de navolgende groep: de echtgenote van de heer William van den Heuvel (matron of honor), mej. Belva Henriquez (maid of honor) een groepje van kleine bruidsmeisjes bestaande uit Patricia Hendricksen, Anna Kay Hendricksen, Russen Carrell, en Mary Ann Byningtom; bloemenmeisje is Helen Dunlop, terwijl de echtgenoten van de heren Kenneth Oliver, Murray Florence en Frank Rully, alsmede mej. Ruth Carrell de groep van oudere bruidsmeisjes uitmaken.

De groep van de bruidegom bestaat uit de heer John Haire (best man), de heer William van den Heuvel (head usher) en Odis Mingus II, Joseph Schwengle, Robert Hart en Douglas Kutz als jonkers.

BALLET NACIONAL DE VENEZUELA ZESTIEN MAN STERK NAAR ARUBA

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen zijn de bestuurderen van de Arubaanse Kunstkring thans in een vergaande staat van onderhandeling met het Ballet Nacional de Venezuela over een optreden op Aruba. In dit wereldberoemde ballet zal dan als gast optreden de prima-donna Anna Istomina. Op Aruba vertoefden de vorige week voor het bespreken van een en ander Henry Danton en Irma Contreras, beide leden van de balletgroep. Het al dan niet doorgaan van dit optreden hangt nog slechts af of men het De Veer theater, de enige plaats op Aruba, die voor een dergelijk optreden geschikt is, hiervoor kan krijgen. Verwacht wordt evenwel, dat zich op dit punt geen moeilijkheden zullen voordoen.

De groep, die in totaal uit zestien personen bestaat zou de 9e of 11e Juli op Aruba optreden; de laatste datum is het meest waarschijnlijk. Opgevoerd zal o.m. worden een zevental fragmenten uit het „Zwanenmeer" van Tschaikovski, een opvoering, die ongeveer een half uur duurt. In tegenstelling met Curacao, alwaar de balletgroep eveneens een voorstelling zal geven, zal men op Aruba, teneinde ruimte te besparen, niet met de eigen decors werken. Om de toeschouwers in staat te stellen ook het „voetenwerk" van de dansers beter te zien, zullen — als alles doorgaat — de voetlichten in De Veer zo veel mogelijk naar de zijkant van het toneel verhuizen. Voor het balletminnend publiek een enorme verbetering.

ACHTTIEN GESLAAGDEN AAN DE LAGO HIGH SCHOOL

ORANJESTAD. - De Lago High School heeft dit jaar weer zestien jongens en meisjes aan de maatschappij der grote mensen afgeleverd. Deze zestien, die de vorige week slaagden voor hun eindexamen zijn: Alice Maye Eaton, Peter Weiss Halpert, Joan Mary Hedlund, Charles Robert Hewlett. Inez Koster, David O. Newton, Anne Nixon, Janet Opdyke, Patricia Ann Osborn, Donald L. Rosberough, Vicki Irene Schultz, Charles Kahlden Sr., Leland A. Sickler, Mary Janet Springer, Francisca C. van der Linden, G. Bradley Wease, William A. White en Edward H. Wise. Op „Baccalaureate Sunday", dat was dus afgelopen Zondag, werd er in de Lago Community Church een speciale dienst gehouden voor deze jongens en meisjes, die allen in toga gekleed waren — de jongens in een blauwe en de meisjes in een witte met baret. — De dienst, die door alle candidaten op één na bijgewoond werd, werd geleid door ds. D. Evans.



Zondag werd er in de Lago Community Church een speciale dienst gehouden voor de geslaagden van de hoogste klas van de Lago High School, die op een na allen in toga gestoken en met baret op de dienst bijwoonden. Een kijkje na het uitgaan van de kerk,

„Arubaanse Courant", een uitgave van N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarti[ng]
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dindag 11 juni
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Bhowani Junction
RIALTO 20.00: Caballero a la Medida
PRINCIPAL 20.00: Revenge of the Creature
AURORA 19.30: Aint't Misbehavin'
SAVANETA 19.30: Ma and Pa Kettle at Waikiki
APOTHEEK
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.45 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Wals
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Paplament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Billo's Caracas Boys
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Albuerne
1.15-1.30 Lucho Gatica
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Nelson Pinedo
4.45 Pancho Galan
5.00 Programma van Winkel
5.30 Luis Santi
5.45 Pedro Vargas
6.00 Juan Polanco
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Bienvenido Granda
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Dueto Azteca
8.55 News in aNutshell
9.00 Paplamentse Les
9.30-10.00 Peticiones

Verloofd
Lourdes D. Booi
en
Mario E. Croes
9 Juni 1957

Wilhelminastraat 92
Oranjestad.

Lago ta cita aumentonan substancial obteni door di empleadonan desde 1951

SAN NICOLAS.— Den cayente di discusion, hopi vez e parti bon ta worde perdi for di vista. Semper tin mester di informacion corecto. E negociacionnan entre Directiva di Lago y Lago Employee Council ta un caso en punto. Loke aparentemente ta worde lubida awor cu tur atencion ta worde dedica na aumento y bonus di Pascu, ta tur e cosnan cu representacion na Lago ya a gana pa empleadonan.

Mira loke empleadonan staff y regular di Lago a gana den pago y mehor beneficionan den e pasado ultimo anjanan. Laga nos tira un vista ariba pasado ecomplecimentonan den cifra y florin — loke probabiemente ta casi lubida caba. Sueldonan di empleadonan di Lago a subi na e siguiente manera desde Jan. 1, 1955, pa awor — un periodo di dos y mitar anja.

E pago basico di un empleado promedio di Lago a subi 32 cents pa ora. E mes empleadonan aki a recibi tambe un aumento di 8 cents pa ora den beneficionan directo. E pagonan di beneficio directo na empleadonan ta inclui contribucionnan mas halto di Compania na e plan di spaar pa vacacion, thrift plan y e plan di pension.

Ademas di e aumento substancial aki di 40 cents pa ora, e hombernan cu ta traha warda a recibi un aumento den pago di abono pa trabao di warda di 10½ cents pa ora na 1954 pa 22 cents pa ora awe. Y ainda mas, 2.000 empleadonan eligible pa compensacion pa motibo di hopi tempo den un solo ocupacion a recibi aumentonan den sueldo na un promedio di 7 cents mas pa ora pa cada un.

Compania a ofrece pa aumento sueldo y salarionan mas leuw ainda cu 7½ cents pa ora efectivo Juni 1, 1957. E oferta aki a worde haci pa compensa e empleadonan totalmente pa e aumento den costo di bida cual a ocasiona durante e ultimo dos anja y mei. Si e oferta aki worde acepta, e aumento den sueldo y beneficionan lo alcanza un total di 50 cents pa ora mas halto cu e nivel di Januari 1, 1955.

E cifranan aki ta munstra kiko empleadonan di Lago a recibi den sentido di mas placa y beneficionan, kiko representacion a gana pa empladonan, y com Lago ta paga su empleadonan. Sueldo y beneficionan ta halto; nan ta forma e parti mas grandi di e costo di operacion di Compania. En realidad, nan ta dos vez mas halto cu refinerianan Europeo cu cual nos mester competi.

Directiva di Lago ta kere den e sistema di representacion di LEC y ta comprende nan demandanan actual. Pero directornan di Lago mester tene nan costonan balanza pa por competi. Esaki ta na mehor interes di tur empleadonan di henter Aruba. Esaki mester worde haci pa tene Lago un refineria sano, progresivo, cu por opera 24 ora pa dia na Aruba. Pa mantene e posicion aki, Compania a duna su empleadonan aumentonan sucesivo cual a haci empleadonan di Lago e grupo di trahadornan mehor paga den henter Caribe.

(Lago Communique)

PAGINA TRES

Alumnonan di Lago-vakschool ta pidi ayudo di Premier

ORANJESTAD.— Trinta y dos di e 34 alumnonan di Lago Vocational School kende ta cai bao di e pena di e resolucion reciente di directiva di Lago a dirigi nan cu e siguiente carta (cu redaccion a traduci) fecha 8 Juni na S.E. Minister President Jonckheer.

„E firmantenan, estudiantenan di Lago Vocational School, ta dirigi nan pa medio di e carta aki na Su Excelencia cu e suplica respetuoso di duna bo intervencion, pasobra no ta door di nos mes culpa cu nos ta bira victima di circunstancianan, lo cual ta resulta door di e factornan siguiente:

1) Necesidad di e peticion aki; nos ta para desampara nos so, sin ningun forma di representacion, pasobra e convenio di trabao entre Lago y LEC no tin relacion na estudiantenan di LVS;

2) E hecho cu nos na fin di Mei — inmediatamente despues cu resultado di e referendum a worde publica — di golpi a hanja e noticia di Lago cu pa nos, despues di entrega di diploma, cual segun e plannan original lo a tuma luga 5 di Juli, pero awor ta dia 15 di Juni — lo no tin trabao serka Lago;

3) E resolucion inespera aki di Lago a sinti nos moralmente di un manera formal, y e influencia desfavorable psiquico nos lo sigui sinti durante di henter nos bisa, pasobra durante di e ultimo cuater anjanan nos tabata blo spera e momento di entrega di diploma, sperando — manera semper a bini bisando nos — cu despues di esei nos lo bira empleado gewoon di Lago, manera tambe tabata semper custumbra anteriormente cu nos antesesornan;

4) Su Excelencia como tata di jiunan lo por imagina bo mes sin duda e desenganjo grandi cu nos mayornan lo a sufri;

5) Pesei nos ta suplica Su Excelencia, no solamente como cabes di gobierno, pero tambe como tata, di yuda nos, di cai den e asunto aki na nos interes y di saca nos for di e pos di cuerdad moral, den cual sin merece esei, nos a worde benta aden.

Nos ta agradece Su Excelencia di antemano di curazon y sinceramente pa e interes pa nos dificultadnan y nos ta spera cu bo contesta, di cual henter nos porvenir ta depende, lo ta favorable."

Un strafkaart favorable a yudele

ORANJESTAD. — Danki na su strafkaart, cu bo por bisa tabata casi limpi, cu F.F., un chauffeur di Seroe Blancoe, cu dia 2 di Maart di e anja aki tabata stuur e auto C-1695 na Corsow bau influencia di alcohol, no a sigui e mesun caminda cu tur e otro chauffeur burachi a sigui. Ora dos polis a parele riba e anochi consciente ey na Corsow, F. tabata mustra un hende cu a tuma algo. Nan a hibele warda di polis na Corsow y ey nan a cuba di constata e pruebanan.

Segun e officier, si F. kier a nenga tur esaki awor no ta yudele den nada, pasobra e officier a hanja cu e acusado mester a hanja un boet di fl. 150.— y kita su rijbewijs pa un anja y mei.

Mentira permitible.

E defensor di F., Mr. Hartong, cu a mira e cara preocupa di e Huez, a cuminza su pleito cu e observacion, cu segun e ley Hulandes-Antillano, semper e acusado ta liber pa bisa mentira, loke si ta fastioso den un verhoor pa acusado, aunke e ta di fabor pa e acusado, ya cu e ora e Huez mester proba e falta di e acusado y varios biaha a sali cu e prueba riba propio declaracion di e personanan acusa ta un prueba peligroso. Despues cu nan a bai riba e pruebanan cu nan ta tuma di e hendenan cu ta stuur bau influencia di alcohol y cu esaki nan no ta semper mescos, ya cu algun di e pruebanan gymnastico cu nan ta exigi ta poco dificil pa e diferente edadnan. Mr. Hartong a suplica e Huez tambe di tene cuenta cu e carchi favorable di su cliente, cu ta chauffeur di bus y a stuur binti anja sin ningun accidente di trafico. Esaki e Huez a hanja tambe un argumento pa haci e situacion di F. mas favorable y pesei ela duna F. un boet di fl. 250.— subsidair 50 dia den prison, un castigo di tres dia sera cu prueba di dos anja y kita su rijbewijs condicionalmente pa dos anja cu un tempo di prueba di tres anja.

E segundo tabatin suerte.

Poco despues C.D.B., cu ta biba banda di Hooiberg, a ser acusa di e mesun hecho. E homber aki ta chauffeur na Lago y dia 12 di Mei ela ser deteni pa polis, pasobra e tabata corre poco poco, pero di un manera riparable, riba caminda di Santa Cruz pa Oranjestad.

Nan a haci un investigacion y a sali cu e homber tabata bau influencia di alcohol, loke a trecele dilanti di Huez awor. Como e homber aki tabata honesto y a declara cu su corremento poco poco tabata pa evita risico y tambe su strafkaart tabata favorable, ela hanja e mesun castigo cu su colega anterior di Seroe Blanco.

AWE NOCHI DAKOTA CONTRA R.C.A.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un otro interesante partido di e campeonato di hoofdklasse 1957 ta tuma luga awe nochi den Wilhelminastadion entre Los Amarillos de Dakota y Los Tricolores de Solito. Den e posicion di e equiponan RCA ta ocupa actualmente e segundo puesto cu dos victoria den mes tanto salida pa cuatro punto. Dakota tin dos punto, cualnan ta producto di un victoria y un derrota den dos salida. Pa RCA mantene su mes den un posicion favorable contra di nan eterno rivalnan di Aruba Jrs. nan mester busca e victoria awe nochi, ya cu Aruba Jrs a obtene su tercer triunfo diasabra anochi contra di San Nicolas Jrs. Dakota semper a duna e oncena di Solito hopi trabao y no cabe duda cu awe nochi nan lo haci nan maximo esfuerzo pa obtene dos punto mas den e campeonato.



Esaki ta un bista durante di e bazaar Diasabra anochi den Club Surinaam na beneficio di Evangelische Broedergemeente. Benta a bai bon y tanto e bazaar mes como e presentacion di comedia cu a sigui despues, tabata exitoso.

EPIDEMIA NA TOKIO

TOKIO — E epidemia di influenza ta sigui extende na Hajon, na unda ya a constata 80.000 enfermo. Sinembargo ta calcula, cu tin 300.000 caso, di cual oficialmente no tabatin mencion.

Na India tambe e epidemia ta sigui plama. Na Bombay tabatin 10 caso fatal, loque a pone e cantidad di morto crere te 48 den e ciudad aki.

Na New Delhi tin mas cu 10.000 hende enfermo.

Na Australia nan a logra fabrica un injeccion, cu por worde usa pa combati e epidemia di influenza, cu ta zuta regionnan extenso na Lejano Oriente actualmente.

PROPOSICION DI SENADOR WILLIAM KNOWLAND

WASHINGTON — E Senador Mericano William Knowland a participa Dia Sabra dilanti di television, cu el a manda un carta na ministro Dulles, proponiendo pa Merca haci un proef e proposicion di Chroestsjef a retira tanto troepanan aliado como esnan di Rusia for di Europa. Knowland a declara, cu den su carta el a propone pa declara Noruega neutral en cambio pa un Hungria liber, despues di retirada di troepanan Ruso for di Hungria, lo mester tin eleccionnan liber na Hungria.

Si Noruega acepta tal proposicion, quizas Noruega lo por drenta un „bloque neutral di estadonan Baltico", Knowland a bisa.

PROGRAMMA DI AYUDO DI LUGANAN ESTRANHERO NA MERCA

WASHINGTON — E comision pa asuntonan exterior di Senado Mericano a aproba Dia Viernes un programa pa ayudo na paisnan estranhero te na un suma di 3.637.110.000 dollar esei ta 227.300.000 dollar menos cu loque presidente Eisenhower a propone.

Cumpleanjos feliz

E simpatica senjorita Beatrice Fortin, cu a cumpli 16 anja, ta ser felicita cordialmente pa su tata y mama, rumannan, prima Thomasa, Carmen, Francisca, Diana, Evelina, Sonia, Norma. Elsa, Rosa, primonan, amigonan y Efren Maduro.

— — —

Awe senjor Juan Crisostomo Hidalgo a cumpli 51 anja di edad. pa cua motibo felicitacion ta bai pele di su esposa Juana, jiunan Dora, Pedro, Victor, Chinta, Oscar, Mario, nietonan Marilyn y Sonia, suegra Olimpia, demas amigonan y conocirnan, y familia na Venezuela.

— — —

Diez anja di dichosa existencia a completa awe e hobencito Joanes Martinus Tromp. Felicitacion ta bini di su tata Martin, su mama Eufracia, rumannan Ursula, Hyacintho, Josepha, Anna Maria, Servinio, subrina Juanita, Hyacintha, Mariana, subrino Bicento, Domingo, Timotheo, Norma, Bicento, amigonan.

— — —

Nos ta feliciteer tambe e siguiente personanan cu a cumpli anja ayera: Diana Ridderstaat, 48 anja; Feliciano Ricardo Tromp, Max Jacobs, 21 anja, senjora Lucita Danje y Diana Geerman. Tambe e parehanan cu a celebra nan prome anja den union matrimonial: senjor Ramon F. Cecilia y senjora Brigida B. Casuela de Cecilia; senjor Alberto A. Werleman y senjora Rita Geerman de Werleman.

— — —

Diadomingo tabata di fiesta senjor Jan Alberto Werleman, kende a cumpli e respetable edad di 66 anja. Felicitacion ta bini di su esposa Maria, jiunan Gilberto, Agustin, Catarina, Heronima, Jan, Maximina, Marcelo, suegronan Aleandro, Andres, Cecilia, Victoria y nietonan.

— — —

Hopi felicidad pa senjora Editha Gomez, cu a haci 24 anja ayera, ta e deseo di su esposo Porfilio, jiunan Filomena, Beni, Judith, Roni, Sonia, suegra Hulia, cunjanan Maria, Johanna, Mico, Lan, Hose Mario, Dora, Marilyn, Sonia y familia na Corsow.

— — —

Su tata y mama, rumannan Lichi, Boy, Aura, Filomena, Iris, Helena, Erik, Ricardo, rumannan na Corsow, wela, madrina Anita Orman, amiguitanan, Jean Edith, familia Arreaz na Corsow, cunja Joop na Corsow, conocirnan, familia Cromarty y Lugo y demas familia.

— — —

Masha pabien nos ta llama tambe: Anivio Becken, 23 anja; Johannes Tromp, 18 anja; Olivia Tromp, 15 anja; Rita Margarita Thomas, 13 anja; Juan Werleman; Raymundo Wester, 19 anja.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea e pareha senjor Boy Eman cu a drenta enlace matrimonial diasabra cu senjorita Anna Oduber.

PERONISTANAN NA ACCION NA ARGENTINA

BUENOS AIRES — Mas o menos 3.000 sostenedor di ex-presidente Peron di Argentina a lucha un pelea Dia Sabra contra polis na Buenos Aires, destruyendo vidrios cu piedra.

E Peronistanan tabata teniendo un demonstracion commemorando e hecho, cu un anja pasa un cantidad di persona a worde checuta en conexion cu un golpe di estado abortivo, organisa pa Peronistanan. Dia Sabra polis no a haci uso di nan aarma, pero a detene 50 persona.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 3116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 11 di Juni
C I N E
DE VEER THEATER 20.30: Bhowani Junction
RIALTO 20.00: Caballero a la Medida
PRINCIPAL 20.00: Revenge of the Creature
AURORA 19.30: Ain't Misbehavin'
SAVANETA 19.30: Ma and Pa Kettle at Waikiki

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.20 Wals
07.30 Bolero
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americana
18.50 Informaciones di Gobierno
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Pablen y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Billo's Caracas Boys
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Albuerne
1.15-1.30 Lucho Gatica
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Nelson Pinedo
4.45 Pancho Galan
5.00 Programma van Winkel
5.30 Luis Santi
5.45 Pedro Vargas
6.00 Juan Polanco
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Bienvenido Granda
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Dueto Azteca
8.55 News in aNutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30-10.00 Peticiones

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:
No. 20

„I nos hospitalario ta un homber di nificacion!"

„De veras!" Edwin a responde, pero su pensamentonan tabata enteramente na un otro camina cu cerca su tata.

„Tin masha poco hende cu por a yega asina leu den bida comercial i financiera manera Josiah Blundell. Mi ta sigur cu lo e por expedi un cheque di un million — i cu esaqui lo ser paga tambe!"

„Si, e ta masha ricu, tata", Edwin a responde ainda distraido; pasobra mientras su tata tabata papiando cun'e, e tabata puntrando su mes:

„Lo e quier bira mi amiga; lo e quier yuda mi.... conquista Cynthia? El a yama Cynthia un perla i t'asina e ta en realidad; e ta e mucha muhe di mas amable cu mi a yega di mira den mi bida".

Pero e tata cu no por a adivina ta quico tabata pasando na e momento ai den cabez di su yiu tabata combersando manera un hende kens continuamente cun'e sin sa cu ta pa loco numa e tabata papia. I el a bisa trobe:

„I ora cu un cos pas'e, tur e millionnan aqui lo bira di Ella". I luego di esai Blundell tin masha tanto propiedad. Su fortuna at incontable", e tata a bisa deseoso. „Mientras Ella ta un bunita mucha muhe, bo n' ta hanja?"

„E ta masha nechi", Edwin a responde lihe.

„Ademas e ta educa tambe. No cu mi ta gusta asina tanto mucha muhenan educa, pero su conocemento di arte ta agrega ainda mas elegancia na su persona".

E biaha aqui Edwin no a duna ningun contesta. E tabata pensa solamente na Cynthia su wowonan blauw i inocente.

De laatste cent cu e tata tin lo queda p'e, Edwin. Den confianza i bao di cuater wowo Senjor Blundell a bisa mi esai. Figura bo cada cent. I placa ta un poder principal den mundo, mi yiu. Principalmente un suma asina, manera lo cai den man di e homber cu lo bira esposo di Ella. Indudablemente cu e placa ai lo e bira un homber di poder, influencia i nificacion. Hé, Edwin, ta na sonjo bo ta?"

„Dispensa tata, no tuma mi na malu", el a spanta bula lamta foi su pesadumbre. „Mi no tabata na sonjo. Bo dici?"

„Mi dici cu Ella ta un dje muchanan di mas bunita di nos ciudad i un partida sublime", Sir Jasper a responde suavemente, pero expresivo.

Edwin a cesa. Ella no tabata interes'e den nada otro sino ora cu e quier a bira su amiga. E tabata contento cu Ella cu tabata amiga di Cynthia i ricu i e tabata desea di enter su curazon cu e por a hanja un bon esposo, un hoben cu tabata digno di su amor.

Door di su wowonan medio cerra Sir Jasper tabata mira su yiu penetrantemente; tabata como si fuera un resultado di su palabranan no tabata haya mucho acohida i influencia di esaquinan no tabata satisface e tata. I sinembargo tu riba quico otro anto Ella cu Edwin por tabata combersa asina tanto, asina intimo i asina pega cu otro, cu riba amor i matrimonio?

Entretanto ora cu e huespednan a retira nan, Sr Blundell cu tabatin un rok masha entaya na su curpa bisti a cambia esaquí pa un bachi mas leve 'i ancho. Den esaqui e tabata sintie mas na su comodidad i el a bai den su oficina — un salon chiquito pero masha luhosamente muebla, cu tabata queda meimei dje otro cuartonan di e personal.

Aqui den e tabata sintie na su comodidad, pasobra e tabatin den e cuarto aqui tur loque e tabata desea, su stul grandi i ancho di tempo antigua, su stul di sosiego, su pipa e tabaco barata, cual el a cende un bez tan pronto cu el a drenta den e saloncito.

I sosteniendo riba su elleboognan e tabata huma su pipa, mientras e tabata larga su sintir pasa riba tur sorto di cos.

Den un otro parti dje cas tabatin un sala pa huma i pa biljart masha luhoso, pero ora cu e tabata solitario e tabata prefera di hanje solitario den su cuarto, pasobra den e cuarto aqui e tabata sintie su mes, como e tabata e simple trahado di fabrica cu tabata lucha duro un tempu pa existencia i cu tabata gana mescos cu e otro obreronan di fabrica, e suma di 30 chilin pa seman....

N'e momentonan ai tabata aparece un expresion pensativo riba su cara duro i serio i e tabata asina profundiza den su pensamentonan cu ta te ora cu nan a bati di dos bez na porta, esai a penetra den dje.

I ora el a grita „adelante", Ella su yiu a presenta manera su custumber cu un glas cu rom cayente pa su tata.

Si acaso e tabata desea, Sr Blundell lo por a bati klok i larga dos of mas criar trece e bebida aqui immediatamente p'e, dos criar anto bisti na livrea manera bo por mira den cas di rey, pero den su cuarto personal e tabata desea di ser sirbi solamente pa su yiu muhe. I Ella tambe como yiu, no tabata desea nada otro.

„Ata bo bitter aqui, tata", Ella a bisa drentando, mientras el a hala e nubianan di huma unbanda foi e huki di mesa camina el a bai sinta.

„Gracias, Ella". e tata a responde i el a tuma e glas na man di su yiu. I mientras el a queda ta mira e yiu cu un bista di amor i alavez di orgullo, el a bisa: „B'a bira un dama formal tambe i un mucha muhe masha bunita i elegante".

„No me digas, papa", el a responde simplemente. „Mi ta gusta bo carinjonan, pasobra mi sabi cu esainan ta sincero", el a bisa cu bofon.

„Lo mester socede masha cos prome cu bo aprecia un elogio di berde mes", e tata a responde cu orgullo. „Si, foi chiquito ya m'a ripara caba cu lo bo a bira un belleza i mi profesianan a sali tambe".

„Bo profesianan a sali? Ta quico bo a profetiza anto? Mi ta desea masha tanto di por hanja sa esai, tata!"

„Wel, pa mi splica bo mas cla, bo mester sa cu mi ta un homber di pueblo, un self-made man manera nan sa bisa. Di trahado m'a bira te loke mi ta awor i esai nos no mester lubida nunca. Alomenos ami anto lo no por lubida. I masque cuanto placa cu nos tin of cuanto cu nos por hanja mas, nos ta queda loque nos ta".

„Pero cu e placa lo nos por haci masha tanto cos, papa". Ella a agrega acerca cu enteramente otro pensamento cu di e tata.

„Ta claro. Esai mi tambe sa. Ca placa lo mi por cumpra tur loque ta desea — hasta sanger inclui den dje".

„Cielo santo, tata", Ella a bisa hariendo. „Bo ta papiando como si fuera bo a corre sali foi un of otro melodrama! Sanger!"

„Si sanger!" e afamado fabricante di boton a bisa na boz alto i cu un halada fuerte na su pipa el a duna un gesto di impresion na su palabranan i su pretencion. „Scucha, Ella. Pasobra mi ta supone cu aunque cu bo por t'asina inteligente, sinembargo bo n' ta comprende of bo no quier comprende e direccion cu mi ta tumando. Quico nos tin mester? Placa — Esai nos tin suficiente, pa nos por cumpra mitar imperio cun'e. Den enter Inglaterra tin masha poco hende cu por ta mas afortuna na placa cu bo amigo".

„Esai b'a bisa mi diferente bez caba, papa", Ella a responde manera un poco fada pa e manera bromero di su tata.

Pero ainda bo no a comprende mi i ta p'esai lo mi ripiti esaqui mil bez te ora cu e penetra den bo. Placa nos tin mas cu suficiente mi yiu. Ma loque nos tin mester awor ta sanger i sanger real".

El a spera un rato pa e mira qui influencia su palabranan ta haci riba e mucha muhe, pero despues cu el a comprende cu su palabranan no a haci e impresion i efecto cu e tabata desea, el a continua:

„Nos tin mester awor di un titulo" Quico mi ta mira ora cu mi bira rond di mi? Mi ta mira un numero di hombernan cu no ta posee ni mitar di loque mi tin i sinembargo nan ta goza di ta un raza aristocratico of alomenos nan tin un famia aristocratico. Por chemplo mira Jackson e fabricante di panja. Su yiu muhe cu ta leu di belleza, pa no bisa mahos, mira qui un hoben nechi...."

„Oh, pero bo ta exagera bo, papa. Bo ta lubida riba su nanishi", Ella a interrumpi e tata...... „El a casa cu un baron i a forma un famia. I mira mi cu bo awor Ella. Abo mi ta meen por chemplo...."

„Por fabor larga mi queda afor, papa", el a interrumpi e tata suavemente, mientras el a baha su wowonan i nervioso e tabata strijk su shimis cu su dedenan.

„Bueno. Mi ta larga abo afo i cuminza cu mi mes. Mi tin asina tanto placa cu mi n' sa quico mi quier haci cu tur. I tur esaqui lo bo hereda despues. Quico nos tin mester? Wel mi deseo ta di mira bo casa, pero bon casa. Mi ta supone cu esai bo tambe lo ta desea. Pues nos tin mester di un homber pa bo. No un homber cu placa, pero un homber cu sanger — sanger real — Ella mi ta desea pa bo casa cu un homber cu sanger noble.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Sin perde mas tempo cu discusion, Cisco ta lanta e curpa pisa di pober Lucas. mientras e ta bisa su amigo pa trankilisele: „Mi ta bai cura bo heridanan, Lucas." Esaki cu no tabatin forza mas ta responde triste: „No, Cisco .... mi ta bai muri." Mientras tanto e enemigo tras di e barri cu a tira Lucas, a mira su mal hecho y ta hari sarcastico, bisando tambe: „Ah. Tur dos lo cai." Y e ta pone su revolver pa tira Cisco tambe. Cisco no ta sospecha e ora e mal intension di e gordo, pasobra e ta canta sin miedo cu Lucas carga sin preocupele cu nan lo por tirele. Pero otro hende, tal vez Pancho, a bin ripara e mal intension di e gordo net na ora, y prome cu e bandido a tira, un tiro ta drenta su pecho, heridando e bandido, cu ta laga cal na suela y ta exclama yen di dolor: „Ohhh." E gordo tabata sintiele goza cu e la herida Lucas, pero mira con otro a paguele pa su maldad. Awor Guero lo keda su sol sin e gordo pa protegele.

Agresivo Siki a derrota e Cubano Baby Linares

Aruban Chocolate tambe a obtene decision ariba Garcia.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un escaso publico a presencia diaSabra anochi den Swingster's Square Garden e programa boxistico presenta pa promotor Johanna Steffani, kende indudablemente no por tabata tin un exito financiero. E motibo di e poco publico ta sin duda cu poco publicidad a worde haci pa e programa. mientras cu tambe tabata tin un partido di futbol cu a atrae hopi. Como cu e fanaticonan tabata drenta e Garden den asina poco cantidad, e programa no a cuminza promer cu 9 or.

Pelea estelar di diez round tabata entre e mas completo peso medio di Antillas Holandesas Battling Siki y e segun su propio declaracion campeon cubano Baby Linares. E arubiano a pisa 160 lbs y e visitante 154. Linares a usa un estilo di zurdo durante henter e pelea y practicamente no a usa su man drechi por completo. Despues di e acostumbrado sermon di referee Lambert e pelea a cuminza.

Linares tan pronto cu e gong a sona a rush y a tira dos fuerte gancho robes. E di promer a conecta costilla di Siki, pero e segundo Siki a logra block. Reponiendo di e sorpresivo atake aki Siki ta conecta rapido „onetwo" cu ta habri herida riba wowo drechi di e cubano. Linares ta lanza varios uppercut, pero defensa di Siki ta funcionando bon. Siki ta domina den „infight", caminda e ta logra acumula un gran cantidad di punto.

E segundo round ta bai hopi pareew cu fuerte intercambio di golpi den cualnan ningun ta logra un convincente ventaha. Cu jabnan izquierdo Siki ta logra tene distancia, pero cu largo ganchonan robes den stoma Linares tambe ta obtene punto. Baby Linares ta conecta fuerte gancho robes na garganta di Siki. E contraatake di e arubiano ta rapido. Linares ta conecta e mihor golpinan y ta gana e round.

Durante e asalto cuarto Siki ta duna magnifico demostracion di variacion di golpi. Mientras cu bringando di afor Siki ta conecta bon den stoma y pecho. den pelea aden tambe Siki ta domina cu corto golpinan den cara y na cabez. Un fuerte intercambio den skina di Siki ta e mihor parti di e quinto asalto. Cu robes y drechi Siki ta conecta na cabez. loke varios biaha ta estremece e cubano. Un bon defensa ta salba Siki hopi biaha di ser conecta cu fuerte ganchonan di izquierda. Tambe e cubano a trata varios uppercut, pero Siki ta usa bunita y rapido footwork pa evita e golpinan. Linares ta bira hopi agresivo den e septimo asalto y ta logra conecta varios golpi.

Fuerte derechazo di Siki na cara ta hauja como contesta bon robes di e cubano den stoma. Apesar cu e estilo di un zurdo mayoria di biaha ta resulta den un problema pa nan contrincantenan, pa Siki e estilo di Linares no a resulta dificil pa resolve. Siki ta indudablemente e pugilista mas consiente di su trabao di nos isla. For di momento cu e drenta te ora cu e sali for di ring. e ta completamente serio y completamente concentra ariba kiko e mester haci y ariba loke su contrario ta haciendo. E sabi di usa ambos man cu mes un eficacia. Den e octavo round por ehempel nos por a mira com e ta conecta fuerte gancho na costilla cu ta obliga Linares baha su defensa pa luego Siki golpea derechazo na cara cu ta estremece e cubano. Tambe den e noveno Siki ta hiba un ventaha comodo. Rapidamente e ta contraataka y semper bai ta den atake.

E ultimo round ta bai hopi pareew. Siki ta conecta bon den cara pero Linares ta contesta cu fuerte uppercut den pecho y stoma. Durante e pelea Siki a domina den „infight", caminda e tabata conecta libremente. Masha poco biaha Linares a conecta den cara of cabez di Siki. E oficialnan a vota den siguiente forma. Juez Honey 2 round pa Baby Linares, 3 round pa Battling Siki y 5 round draw. Juez Downey a vota 4 round pa Baby Linares, 4 round pa Battling Siki y dos draw. Referee Lambert a vota 2 round pa Baby Linares, 5 round pa Battling Siki y 3 draw.

Nos opinion ta 2 round pa Baby Linares, 6 round pa Battling Siki y 2 draw. Nos no por ta di acuerdo cu e decision di e dos jueznan. Downey a duna e pelea un empate, mientras cu Honey a duna Siki un minimo ventaha.

E arubiano a duna mucho mihor pelea y durante sigur mas cu mitad di e pelea a domina. Ela mustra mucho mihor defensa, mientras cu su condicion despues di cada asalto tabata masha bon.

Di Linares nos no por bisa meskos. Verdad e cubano a conecta varios bon golpi cu su man robes. Pero esaki tabata su unico golpinan y Siki naturalmente a comprende for di tempran cu ta e unico man cu Linares sabi di usa. Cu su man drechi e no tabata haci nada otro sino garra man robes di Siki den pelea di aden. E decision mester tabata unanimemente na favor di Battling Siki y no pa mayoria di voto. Un biaha mas Battling Siki a demostra di ta un di e mihor den peso medio di nos isla. Un pugilista di hopi inteligencia cu indudablemente por yega hopi leew.

ARUBAN CHOCOLATE A GANA PA PUNTO RIBA ROLY GARCIA.

E mihor pelea di e programa tabata e emocionante encuentro entre e pesoligeronan Aruban Chocolate di 130 lbs y e cubano Roly Garcia di 131 lbs. Esaki tabata un encuentro sumamente rapido. Garcia, kende ta ocupa e quinto puesto den e ranking cubano, a duna magnifico pelea y a convence e poco fanaticonan completamente. Chocolate ta e promer den habri e accionnan cu rapido derecha na cabes. E cubano no ta tarda pa responde y ta conecta robes na cara. Conectando mayoria di golpi Chocolate ta obtene e promer round.

Den e segundo nos no a mira ningun cu un ventaha convincente, aunke cu ambos a conecta bon varios biaha. Un fuerte intercambio ta inicia e tercer asalto. For di intercambio aki Garcia ta sali cu un herida ariba su wowo robes. Na final di e round Chocolate ta perde un bon oportunidad, ora cu Garcia ta falla y ta keda completamente for di balanza. E cubano, mucho mas cortico cu e arubiano, ta buscando golpinan den stoma y ta logra conecta hopi biaha. Promer cu e round termina Garcia tin corta na ambos wowo. Un tremendo derechazo na cabez ta tambalea Garcia den e cuarto asalto, pero e corahudo visitante ta reacciona rapidamente y ta contraataka. Chocolate ta hiba ventaha sinembargo. Garcia ta ricibi varios fuerte golpi den e quinto asalto pero e diminuto pugilista ta sumamente fuerte y ta sigui duna bon pelea. E ventaha di altura cu Chocolate ta hiba no ta kitele di ta semper den atake.

Na final di quinto e ta conecta bon gancho na cabez cu ta tambalea e arubiano momentaneamente. Tambe den e sexto asalto ta bin fuerte y rapido intercambio cu ta pone e publico aplaudi hopi. E penultimo round ta un di e mihornan di Aruban Chocolate. E ta habrie cu fuerte derechazo na cara di Garcia. Luego ta sigui un intercambio di golpi den cual e arubiano a saka mayor ventaha.

Den e ultimo secondenan Chocolate ta pone Garcia retrocede cu un rush. E octavo asalto no ta menos emocionante cu e anteriornan aunke cu varios biaha nos por a nota Chocolate ta mira den direccion di e timekeepernan cu poco desesperacion. Garcia ta continua den atake, pero ya e no por a logra e victoria mas. Sintiendo cu e ta atras den punto ela busca di termina e pelea pa e via rapida, pero tambe su race contra di e horloge ela perde.

E decision di voto tabata mayoria na favor di Aruban Chocolate, cual den nos opinion tabata correcto ya cu Chocolate tabata tin un ventaha chikito.

PA T.K.O. BATEY A GANA CURLY KAYO.

Cu e largo tempo for di accion a haci efecto ariba e rapido Curly Kayo a worde proba diasabra anochi den su pelea contra di e promisor El Negrito del Batey. Despues di a inicia e pelea cu magnifico rapidez den e tres promer asaltonan, ya den e cuarto Curly Kayo no por a continua cu e mes un tempo. E promer asalto tabata bon cu ambos conectando rapidamente. Batey semper cu un calma asombroso ta boxeando cu hopi cautela contra di su rapido rival. Curly ta desplega rapido footwork loke hopi biaha ta sake for di apuronan serio.

Den e tercer asalto Kayo ta conecta dos fuerte gancho na cabez. Batey ta reacciona bon y tambe ta conecta fuerte golpi. E tres promer asaltonan tabata hopi pareew ya cu segun nos e promer tabata di Kayo, e segundo di Batey, pero e tercer draw. E cuarto sinembargo ta bira facilmente di Batey ya cu Kayo no ta contragolpea mas. Defendiendo unicamente e ta pasa e round; tambe su footwork ya no ta tanto rapido mas. Ela lastima su braza drechi y no por a haci mas cu defende.

Tambe den e quinto Batey ta mantene su ventaha. Un fuerte derechazo na cara ta tambalea e chinito. Dos biaha mas Batey ta logra conecta fuertemente, pero e valiente Kayo ta sobrevivi e round. Sinembargo tan pronto cu e round a termina, su manager ta acerca referee Lambert y ta bisa cu su pupilo no por continua den pelea. Referee Lambert ta inspecta e braza y ta constata cu na e elleboog e ta hopi hincha.

Te aki e pelea a dura y asina Batey a obtene un victoria más. Kayo falta algun luna mes di training intenso pa e por ta den perfecto condicion atrobe.

ROUGHHOUSE KID A GANA JOE BROWN.

E promer pelea di seis round tabata entre Joe Brown 154 lbs y Roughhouse Kid 155 lbs. Esaki tabata un pelea den cual varios biaha tabata tin bon coneccion, pero ambos falta hopi di sinja ainda den tecnica di boxeo. Roughhouse Kid conectando mihor golpi y boxeando mihor a obtene decision unanime. Den skina di Brown nos por a nota cu varios biaha despues cu ela ricibi fuerte golpinan den un asalto su secondnan no tabata traha casi cu ne. Esaki naturalmente no ta bon ya cu den e minuut di descanso cu bon trabao di second un pugilista por worde yuda masha hopi.

DOS PELEANAN AMATEUR.

E promer pelea amateur entre Alfonso Kid pisando 130 lbs y dunando Blue Rock Jr un ventaha di 18 lzs a termina den favor di Alfonso den e promer round pa t.k.o. den 1 minuut y 25 seconde. Un golpi na orea a haci Blue Rock entrega.

Tambe e segundo pelea amateur a termina na t.k.o. Easy Boy Sonny, 133 lbs contra di Baby Face Robinson, 135 lbs, a duna bon pelea den promer round. Baby Face gastando hopi estilo ta bai lona den e promer y luego den e segundo asalto tambe. Sonny cu mas calma ta conecta cu mucho mas frecuencia. Apenas den 45 seconde di e tercer asalto, despues di un rush di Sonny, Baby Face a entrega.

Victoria di Camel ariba Lucky Strike [...] sigura titulo 1957 pa Amstel

Gran duelo di pitcher kibra pa incomprendible error.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den Wilhelminastadion diaDomingo mainta e ultimo par[...] di e campeonato AA 1957 a worde hunga entre e dos novenanan cigarillero[...] Camel y Lucky Strike. E partido aki no a carece di e emocion cu cual un v[...] dadero campeonato mester worde cerra. Camel a manda su pitcher est[...] Sonny Baptist den caha di lanzador, mientras cu Lucky Strike a bolbe [...] uso di su shortstop regular Paus Ruiz como pitcher. Entre e dos pitchernan [...] a resulta un gran duelo cu a ser kibra den final di e cuarto inning ora [...] Lucky Strike a anota e promer carrera di e partido.

Den e cuarto inning Lucky Strike a anota su unica carrera den siguiente forma, Max Fingal y Schotborgh a ricibi base por bola consecutivamente. Paus Ruiz a ricibi deadball y asina e carrera forza a drenta. Feki Caster a come ponche, mientras cu Monart a conecta rolling pa shortstop provechando doble matanza loke a saka Baptist for di e apuro cu ela hinka su mes aden.

E promer hit di e partido a worde conecta den e sexto episodio pa Schotborgh di Lucky Strike. E hugada aki a provoca un decision stranjo di e umpire di segunda, kende despues di a sentencia interferencia na segunda ora cu Schotborgh a sigui pa segunda y a worde stroba na caminda pa Hernandez a cambia su decision y a yama Schotborgh out.

Camel a amenaza seriamente den e septimo inning pero no a anota. Pep Richards ta habri cu toque y ta embasa y sigui te segunda ora cu pitcher Ruiz ta haci mal tiro. Rolling di Hughes pa shortstop ta permiti Richards yega safe te tercera, mientras cu Hughes mes ta alcanza primera base pa fielder's choice. Despues cu Hughes a roba segunda, Richards ta trata di roba home, pero ta ser stroba ora cu e batcador na turno Guillermo Richardson ta falla den toque. Richardson ta come ponche pa e promer out. Luego un biaha mas Pep Richards ta trata di roba home, pero ta worde saka out pa out number dos. Gancha Richardson ta come ponche pa e tercer out.

E partido ta empata den e octavo inning ora cu Jones ta habri e inning cu single hit pa leftfield cu ta converti den tribey ora cu leftfielder Monart ta tarda mucho pa corta e batazo. Baptist ta rolata pa tercera caminda Brion ta fildea bon y ta wanta e corredor di tercera. Su tiro pa primera no ta ser deteni pa Ogenio y Baptist ta yega safe. Jones ta trata di anota e error di Ogenion, pero e primera base di Lucky Strike a repone na tempo pa haci tiro pa home caminda Jones a bira out number uno. Cu Dedier na bate Baptist ta roba segunda base. Despues cu Dedier a come ponche pa e segundo out, pinchhitter Norman a conecta hit pa centerfield empuhando Baptist cu e carera di empate. Roro Hernandez ta cerra e inning cu rolling pa short.

E carrera di dicidi e partido ta worde anota den e ultimo inning. Tabata tin un out caba ora cu leftfielder Mo[...] di Lucky Strike ta haci un engarce f[...] tastico den leftcenter robando Hu[...] di un indiscutible extrabase. Pero G[...] llermo Richardson tambe ta conecta [...] forza y ta yega te tercera cu e te[...] hit di su equipo. Goncha Richard[...] ta rolata pa pitcher Ruiz kende ta b[...] mal tiro pa primera y asina e car[...] di gana ta worde anota. Tabata un [...] gda incomprendible. Un out suma[...] te facil a significa e chens di por b[...] ga pa e titulo di Lucky Strike. Paso[...] si Lucky Strike a gana e partido [...] nan lo a empata cu Amstel den e p[...] mer puesto y un play off lo meste[...] worde hunga. Pero un error inc[...] prendible a mata nan chensnan cam[...] nil.

Amstel asina a bolbe titula su mes c[...] campeon di Aruba. Den un proximo [...] dicion nos lo publica e posicion final [...] e campeonato AA 1957 di Aruba. [...] cher ganador a resulta Sonny Ba[...] kende a permiti unicamente un [...] mientras cu e pitcher perdedor P[...] Ruiz a permiti tres hit. Baptist a [...] pina 11 ponche y Ruiz 10. Lucky St[...] a comete 4 error, mientras cu C[...] no a pifia ningun biaha.





REMITIDO
„SOLAMENTE E ESTRANHERONAN PERMITI DURANTE PERIODO DI CONSTRUCCION

(fuera responsabilidad di redaccion)

Aruba, 8 di Juni '57

Senjor Redactor di
Arubaanse Courant:

Sea asina bon i permiti mi un espacio den bo diario, pa mi por aclara mi punta di vista, tocante e situacion actual cu ta reina na Aruba y na e mes un tempo presenta e traducción di e carta, cu mi a dirigi na Mr Mingus dia 3 di Juni 1957 y e telegram na Su Excelencia Minister President Jonckheer, pa asina por tene pueblo na altura y evita e mal comprendemento, cu mi a tende ta existi den e estranheronan estableci na Aruba:

Na Sr. O. Mingus,
President di Lago Oil &
Transport Co., Ltd.,
San Nicolas, ARUBA, A.N.
Apreciado Sr. Mingus.

E firmante, Jose Geerman, miembro di Consejo Legislativo di Antilla Holandes, kier expresa su sincero sintimento en coneccion cu mandamento cas di e estudiantenan di „Lago Vocational School" den mi capacidad como representante di pueblo:

1)— cu e estudiantenan ta sin duda victimanan di circumstancia;

2)— cu mi ta convenci, cu e resolucion tuma pa Lago no tabata haci den buena fe;

3)— cu tantem cu Compañia ta mantene ariba su payroll mas di 200 empleadonan recruta (estranhero), kendenan a worde permiti di traha na Aruba, solamente durante e periodo di construccion, lo Compania ta comete descriminacien contra e Antillanonan;

4)— cu e firmante ta di e firme opinion cu e empleadonan estranhero cu a worde recruta. mester worde manda pa nan tera, prome cu Lago por usa e termino „surplus" cu conviccion;

5)— cu en coneccion cu urgencia di e problema aki, e firmante a manda awe e siguiente telegram na Minister President di Antilla;

E firmante, Jose Geerman, representante di Antilla Neerlandes, ta suplica Su Excelencia urgentemente di tuma medidanan necesario, asina cu primeramente e obreronan estranhero recruta, cu a worde permiti na Aruba pa traha solamente durante e periodo di construccion di Lago mester worde manda nan tera inmediatamente prome cu Lago por papia di obreronan-surplus stop En relacion cu interes general di pueblo e peticion aki ta masha urgento".

Cu firmante ta spera cu Compania lo tene interes general di pueblo seriamente na cuenta y cu e problema aki lo worde resolvi satisfactoriamente pa tur concerna.

Esperando di haya un contesta favorable prome cu dia 10 di Juni 1957, mi ta suscribi,

Su servidor,
firma: Jose Geerman,
Miembro di Staten di
Antillas.

NOS TA PIDI MUCHO???

E peticion tantu como na Gobierno como na Lago no ta nada mas cu pidi es dos instancianan aki pa tuma e medidanan necesario, asina cu e estranheronan cu a wordé permiti di traha na Aruba solamente durante *periodo di construcción*, por worde manda back nan tera.

Gobierno a duna Lago permiso es tempo aya, pa trece e estranheronan aki na Aruba pa traha, como cu no tabatin bastante trahadonan na Aruba es tempo ey, pero awe cu situacion a cambia asina tantu, cu hasta Arubianonan mes ta worde poni p'afo di porta di Lago, anto ta bira mas cu tempo pa *e estranheronan aki* bai for di Aruba, pasobra ponemento di Arubianonan p'afo di porta di Lago ta e injusticia di mas grandi cu por a socedé ariba Aruba, mientras cu over di 200 (237 ?) di es *personanan* aki ta traha ainda den Lago. Nos no ta pidi nada mas, sino di laga unicamente debemoral traha. Anto nos lo realiza cu Lago su mes poliza ta stipula cu Arubianonan mester haya trabao promer cu tur y nan ta ultimo cu lo mester bai cas. UNDA JUSTICIA A KEDA?
NOS TA PIDI MUCHO???

José Geerman

REMITIDO
ASINA SENJOR CROES T[...] PENSA DI E ASUNTO A[...]

(for responsabilidad di Redac[...]

Sr. Redactor permiti mi un esp[...] chiquito den bo Courant, pa mi por[...] na mi Opinion tocante e Carta cu a[...] li publica ajera den e Courant aki,[...] cante trahadornan estranhero.

Nos por lesa cu: MIEMBRO DI ST[...] TEN GEERMAN A PROPONE G[...] BIERNO PA REPATRIA TRA[...] DORNAN ESTRANHERO BIBA [...] ARUBA. Tambe e Courant ta bisa: [...] RECTIVA DI LAGO POR LO PR[...] TO NO POR PASA SIN HOPI DI [...] TRANHERONAN.

Awor, ami tocante e Carta, (tamb[...] telegram cu Sr. Geerman a manda [...] Minister-President) mi ta di acuerdo [...] Sr. Geerman su comunicado, y mi [...] spera cu tanto Lago como Gobierno [...] Antilla por hacie algo den e caso [...] Awor ja mi ta tende cu Sr. Geerman [...] tabatin derecho di a manda e Carta [...] pa Lago, tampoco e Telegraam pa [...] nister-President, pasobra NO ta [...] Geerman so ta compone Staten di A[...] tilla, pero esaki Sr. Geerman no a h[...] na nomber di Staten di Antilla, pero [...] Geerman a hacie como MIEMBRO [...] Staten di Antilla, y cu toer su dere[...] ela hacie, y toer su Coleganan mester [...] di acuerdo cu ne.

Awor cu Lago no por pasa sin h[...] di Estranheronan mi por bisa cu: A[...] tualmente Lago tin m.o.m. 1.000 [...] tranhero ta traha, di e 1.000 Estran[...] ronan aki, Lago POR pasa, (segun [...] cu 50% di nan, larga nos no bisa to[...] Pasobra den mi Departamento mes [...] varios cu POR ser remplaza; no cu L[...] go no por pasa sin nan, pero loque [...] pasa cu Lago no KIER SCUPIE p[...] placa pa dunanan Lay-off, pasobra [...] tin hopi Anja di Servicio, pa nada m[...] no cu no tin otro pa tuma nan pue[...] Tempo cu nos mester tabatin mester [...] nan, nos a duna nan trabao, pero aw[...] cu a jega e tempo cu tin tanto Jiu[...] tera como Antillano cu POR rempla[...] nan, ta mashar husto pa nan retira[...] pero naturalmente, nan mes no por [...] ma nan Retiro, esei ta di compren[...] pero no cu nan ta hacie falta. Adem[...] no ta den e Grupo di Localy Hired [...] bo ta haja Estranhero, pero kico ta [...] e FOREIGN STAFFNAN? den e gru[...] aki toer ta Estranhero, y hopi di [...] puesto por ser ocupa tanto pa jiu [...] tera como Antillano, ta sali Compa[...] mas barata, ademas cu tanto por ha[...] e trabao mescos, of podiser mihor. De[...] pues di tempo cu hasta Lago por fu[...] ciona ESCLUSIVAMENTE cu Local[...] Hired.

Sr. Redactor mashar danki, y ha[...] pronto.

Croes

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Tal vez lectornan no kier convence cu Pepita ta smart y nei. Pero mira con e ta bolbe saka un di su trikienan pa gana Lorenzo. Pepita a bisti su sombre y coge su tas pa bai sali, pero e tabatin mester di algun cen. Awor e ta bai cerca su esposo, cu ta sinta ta lesa den un stoel y Pepita ta bisele: „Mi ta pusta cu bo mi por adivina cuanto placa bo tin den bo portemonaie." Ha, Lorenzo a pensa cu e biaha aki si Pepita lo perde su apuesto y Lorenzo ta contesta triunfante: „Mi ta acepta. Cuanto tin?". „Diez dollar", Pepita ta responde, tirando pa raka, pasobra no cu e sabi. E ora Lorenzo ta hari y ta bisa: „Bo a perde ...." y sakando su portemonaie e la habricle y ta saka loke e tin den dje, agregando: „Mi tin 20 dollar." Pepita ta alegra y djei ta corre bisa: „Bon. Tuma bo dollar y dunami e 20 dollarnan pa mi bai cumpra cos." Y prome cu Lorenzo kier a tuma cuenta di loke ta pasando, Pepita ta tuma e placa cu e tin den su man y ta larga cu nan. Atrobe Lorenzo ta keda solito den su stoel ta lesa, pero no por laga di observa: „Mi tin e sensacion cu mi a perde."